Actreen® Lite Cath

EN Instructions for use
DE Gebrauchsanweisung
ES Instrucciones de uso
FR Mode d'emploi
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruiksaanwijzing
CS Návod k použití
DA Brugsanvisning
EL Οδηγίες χρήσεως
FI Käyttöohje
HU Használati utasítás
PL Instrukcja użycia
PT Instruções de utilização
RU Инструкция по применению
SK Návod na použitie
SV Bruksanvisning
TR Kullanım Kılavuzu

B BRAUN

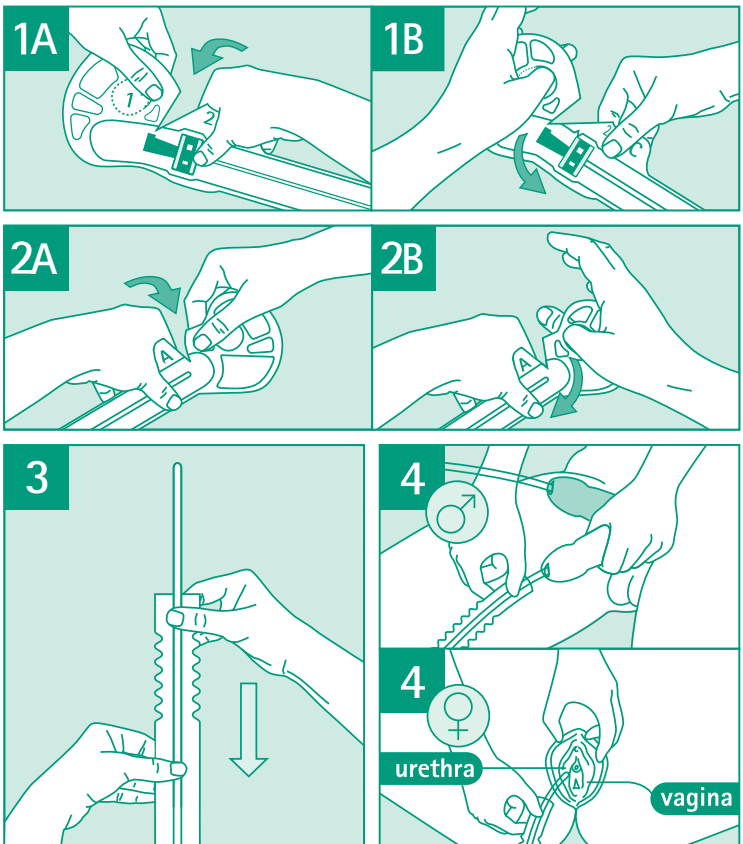
Product range

		Charrière (Ø mm)	References	References
Actreen® Lite Tiemann 45 cm, 1x30 pcs 1x60 pcs**		CH08 (2,7 mm)	228108*	228108D**
		CH10 (3,3 mm)	228110*	228110D**
		CH12 (4,0 mm)	228112*	228112D**
		CH14 (4,7 mm)	228114*	228114D**
		CH16 (5,3 mm)	228116*	228116D**
		CH18 (6,0 mm)	228118*	228118D**
Actreen® Lite Nelaton 45 cm, 1x30 pcs 1x60 pcs**		CH08 (2,7 mm)	228208*	228208D**
		CH10 (3,3 mm)	228210*	228210D**
		CH12 (4,0 mm)	228212*	228212D**
		CH14 (4,7 mm)	228214*	228214D**
		CH16 (5,3 mm)	228216*	228216D**
		CH18 (6,0 mm)	228218*	228218D**
Actreen® Lite Nelaton 20 cm, 1x30 pcs 1x60 pcs**		CH06 (2,0 mm)	228306*	228306D**
		CH08 (2,7 mm)	228308*	228308D**
		CH10 (3,3 mm)	228310*	228310D**
		CH12 (4,0 mm)	228312*	228312D**
		CH14 (4,7 mm)	228314*	228314D**
		CH16 (5,3 mm)	228316*	228316D**

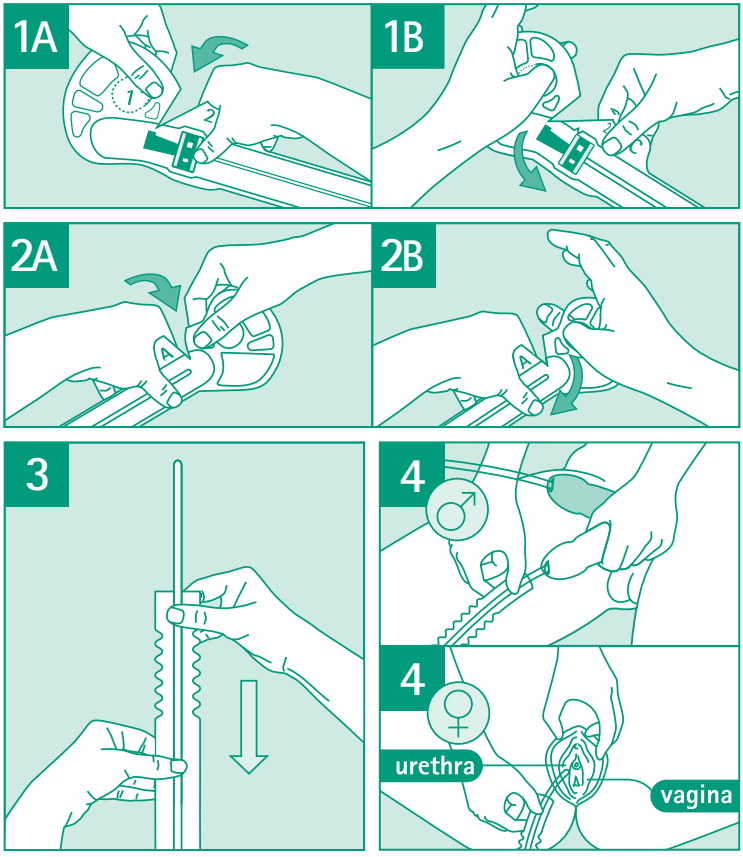
* For each country a specific letter is added at the end of the reference

** Available only in Spain

Actreen® Lite Cath



Actreen® Lite Cath

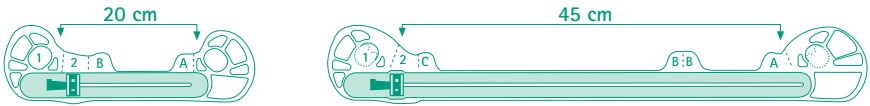


Actreen® Lite Cath

Instructions for use EN

Actreen® Lite Cath is a ready-to-use sterile pre-lubricated catheter indicated for intermittent urinary catheterization.

Actreen® Lite Cath



Wash your hands very carefully before and after catheterization, and wash the genitourinary area.

Preparation

1. Remove the protective sheath from the connector. There are two ways:

a – If you have good dexterity, grip and tear off the film at mark "2" level. **1A**

b – If you have reduced dexterity, with one hand, insert thumb in the eyelet and with the other hand, hold the catheter at mark "2" level. Draw the eyelet downwards and remove the protective sheath from the connector. **1B**

2. Release the tip of catheter:

• «No touch» system:

a – If you have good dexterity, grip and tear off the sheath between the thumb and the fore-finger at mark "A". **2A**

b – If you have reduced dexterity, with one hand, insert thumb in the eyelet and with the other hand, hold the catheter at mark "A". Draw the eyelet downwards and remove the protective sheath from the tip. **2B**

Fold up the sheath into accordion folds without touching the catheter. **3**

• If you want to release more of the catheter:

- Catheter version 45 cm: Grip and tear off the raised tongue identified by the mark "B" to release 1/3 of the catheter
  Grip and tear off the raised tongue identified by the mark "C" to release the full catheter
- Catheter version 20 cm: Grip and tear off the raised tongue identified by the mark "B" to release the full catheter

Catheterization:

Actreen® Lite can be connected to a urine collection bag like Urimed® Bag from B.Braun.

Male:

With one hand hold the penis upwards to decrease curvature of the urethra. With the other hand carefully introduce the catheter into the urethra until it reaches the bladder and the urine drains. **4** ♂ Tiemann catheter: In order to correctly guide the catheter, please align the mark on the connector appropriately.

Female:

With one hand spread the greater lips of the vagina to locate the urethral opening. With the other hand carefully introduce the catheter into the urethra until it reaches the bladder and the urine drains. **4** ♀

Manual pressure on the lower abdomen towards the end of catheterization will ensure that the bladder has been completely emptied. When the bladder is completely empty, gently withdraw the catheter after having clamping it at connector level.

The catheter is then discarded according to the current local regulations.

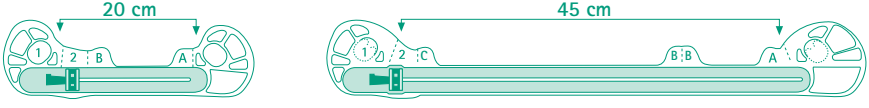
NB: Self-catheterization should only be carried out under medical advice and only in accordance with the instructions given

Actreen® Lite Cath

Gebrauchsanweisung DE

Actreen® Lite Cath ist ein gebrauchsfertiger, steriler Einmalkatheter mit Gleitmittel für den intermittierenden Katheterismus.

Actreen® Lite Cath



Waschen Sie vor und nach der Katheterisierung gründlich die Hände und führen Sie eine Intimhygiene durch.

Vorbereitung:

1. Entfernen Sie die Schutzhülle am Konnektor. Sie haben hierzu zwei Alternativen:

a – Bei guter Fingerfertigkeit nehmen Sie die Verpackung mit beiden Händen an der Markierung „2" und reißen die Hülle an der Perforation auf. **1A**

b – Bei eingeschränkter Fingerfertigkeit führen Sie den Daumen der einen Hand durch die Lasche „1" und halten die Verpackung mit der anderen Hand an Position „2" fest. Ziehen Sie die Lasche nach unten und entfernen Sie die Schutzhülle des Konnektors. **1B**

2. Entfernen der Hülle an der Katheterspitze:

• System „ohne Berührung":

a- Bei guter Fingerfertigkeit reißen Sie mit Zeigefinger und Daumen die Perforation an der Markierung „A" auf. **2A**

b- Bei geringer Fingerfertigkeit führen Sie den Daumen der einen Hand durch die Lasche und halten mit der anderen Hand den Katheter an der Markierung „A" fest. Ziehen Sie die Lasche nach unten entfernen Sie die Schutzhülle von der Katheterspitze. **2B**

Ziehen Sie die Schutzhülle nach unten ohne die Katheteroberfläche zu berühren. **3**

• Katheterhülle weiter entfernen:

- Katheterversion 45 cm: Um die Hülle um den Katheter nur um 1/3 zu entfernen, reißen Sie die Perforation an der Markierung „B" auf. Um die Hülle um den Katheter vollständig zu entfernen, reißen Sie die Perforation an der Markierung „C" auf.
- Katheterversion 20 cm: Um die Hülle um den Katheter vollständig zu entfernen, reißen Sie die Perforation an der Markierung „B" auf.

Katheterisierung: Actreen® Lite kann an einen Urinbeutel angeschlossen werden.

Männer

Halten Sie den Penis nach oben, um die erste Krümmung der Harnröhre zu verringern. Mit der anderen Hand führen Sie den Katheter vorsichtig in die Harnröhre bis zur Blase ein, bis Urin fließt. **4** ♂ Katheter mit Tiemann-Spitze: Um die richtige Position der Spitze bei der Durchführung einzuhalten, beachten Sie die Markierung am Konnektor.

Frauen

Spreizen Sie mit einer Hand die großen Schamlippen, um die Harnröhrenöffnung zu finden. Mit der anderen Hand führen Sie den Katheter vorsichtig in die Harnröhre bis zur Blase ein, bis Urin fließt. **4** ♀ Um die Blase vollständig zu entleeren, können Sie am Ende der Katheterisierung einen leichten Druck auf den Unterbauch ausüben. Wenn die Blase vollständig entleert ist, ziehen Sie den Katheter vorsichtig aus der Blase heraus. Sollten Sie einen Urinbeutel benutzen, trennen Sie den Katheter zuvor vom Beutel.

Entsorgen Sie den benutzten Katheter gemäß den geltenden lokalen Vorschriften.

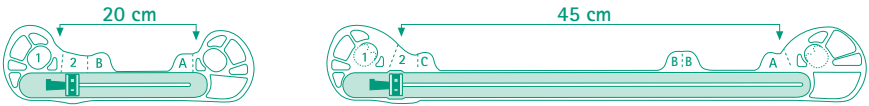
Die Selbstkatheterisierung sollte nur auf ärztliche Anordnung sowie nach entsprechender Anleitung vorgenommen werden. Bitte beachten Sie die Gebrauchshinweise.

Actreen® Lite Cath

Instrucciones de uso ES

Actreen® Lite Cath es una sonda estéril, prelubricada y lista para usar, indicada en el sondaje vesical intermitente.

Actreen® Lite Cath



Lávese cuidadosamente las manos antes y después del sondaje, así como la zona urogenital.

Preparación:

1. Retirar la cubierta protectora del conector. Existen dos alternativas:

a – Si tiene mucha destreza, sujete y arranque la cubierta protectora por la pestaña "2". **1A**

b – Si tiene poca destreza, inserte el pulgar de una mano en el ojal de la cubierta y con la otra mano sujete la sonda por la pestaña "2". Tire del ojal hacia abajo y retire la cubierta protectora del conector. **1B**

2. Retirar la cubierta protectora del extremo de la punta de la sonda.

• Método «No touch»:

a – Si tiene mucha destreza, sujete y arranque la funda entre el pulgar y el índice hasta la marca "A". **2A**

b – Si tiene poca destreza, inserte el pulgar de una mano en el ojal de la cubierta y con la otra mano, sujete la sonda en la marca "A". Tire del ojal hacia abajo y retire la cubierta protectora del conector de la punta. **2B**

Doblar la cubierta protectora según los pliegues sin tocar la sonda. **3**

• Para dejar libre mayor longitud de la sonda:

- Sonda de 45 cm: Sujete y arranque la lengüeta identificada con la marca "B" para liberar 1/3 de la sonda.
  Sujete y arranque la lengüeta identificada con la marca "C" para liberar la sonda completa.
- Sonda de 20 cm: Sujete y arranque la lengüeta identificada con la marca "B" para liberar la sonda completa.

Sondaje:

Actreen® Lite puede conectarse a una bolsa de recogida de orina, por ejemplo Urimed® Bag de B.Braun.

Hombre:

Con una mano, sostenga el pene hacia arriba para reducir la curvatura de la uretra. Con la otra mano introducir cuidadosamente la sonda por la uretra hasta alcanzar la vejiga y conseguir que la orina fluya por la sonda. **4** ♂

Sondas Tiemann: Para introducir correctamente la sonda, alinear correctamente la sonda con la señal situada en el conector.

Mujer:

Con una mano abrir los labios mayores de la vagina para localizar la obertura del meato urinario. Con la otra mano introducir cuidadosamente la sonda por la uretra hasta alcanzar la vejiga y conseguir que la orina fluya por la sonda. **4** ♀

Una presión manual en la parte baja del abdomen al final del sondaje, asegura el vaciado completo de la vejiga. Cuando la vejiga está completamente vacía, retirar la sonda cuidadosamente después de sujetarla a nivel del conector.

Desechar el catéter según la normativa actual.

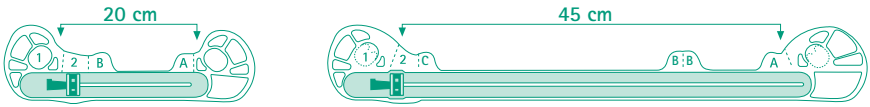
Nota: El auto-sondaje solamente debe efectuarse bajo supervisión médica y de acuerdo con las instrucciones dadas.

Actreen® Lite Cath

Mode d'emploi FR

Actreen® Lite Cath est une sonde pré lubrifiée, prête-à-l'emploi, stérile, indiquée pour le sondage intermittent.

Actreen® Lite Cath



Se laver les mains soigneusement avant et après le sondage, puis procéder au nettoyage de la zone avoisinant le méat urinaire.

Préparation :

1. Déchirer la gaine protectrice côté connecteur. Deux possibilités :

a – Si vous avez une bonne dextérité, pincer et déchirer le film au niveau du repère «2». **1A**

b – Si vous avez une dextérité réduite : insérer votre pouce dans l'oeillet et de l'autre main, maintenir la sonde au niveau du repère «2». Tirer l'oeillet vers le bas pour dégager le connecteur. **1B**

2. Libérer l'extrémité de la sonde.

• Système «No Touch» :

a - Si vous avez une bonne dextérité, pincer et déchirer la gaine entre le pouce et l'index. **2A**

b - Si vous avez une dextérité réduite : insérer votre pouce dans l'oeillet. **2B**

Replier l'étui protecteur en accordéon sans toucher la sonde. **3**

• Si vous souhaitez dégager une partie plus importante de la sonde :

- Sonde version 45 cm : Pincer et déchirer le film au niveau du repère «B» pour dégager 1/3 de la sonde.
  Pincer et déchirer le film au niveau du repère «C» pour dégager la totalité de la sonde.
- Sonde version 20 cm : Pincer et déchirer le film au niveau du repère «B» pour dégager la totalité de la sonde.

Sondage :

La sonde peut être raccordée à une poche à urine telle que Urimed® Bag de B.Braun.

Homme :

D'une main, tenir la verge vers le haut pour diminuer la courbure de l'urètre. De l'autre main introduire délicatement la sonde dans l'urètre jusque dans la vessie jusqu'à ce que l'urine commence à couler. **4** ♂

Sonde Tiemann: Pour bien guider la sonde se référer au repère indiqué sur le connecteur et le tenir en position verticale, repère sur le dessus.

Femme :

D'une main écarter les lèvres pour dégager le méat urinaire. De l'autre main, insérer délicatement la sonde dans l'urètre jusque dans la vessie jusqu'à ce que l'urine se mette à couler. **4** ♀

En fin de sondage une pression sur le bas-ventre assure la vidange complète. Quand l'urine s'arrête de couler, retirer doucement la sonde après l'avoir clampée au niveau du raccord.

La sonde est ensuite éliminée selon les réglementations locales en vigueur.

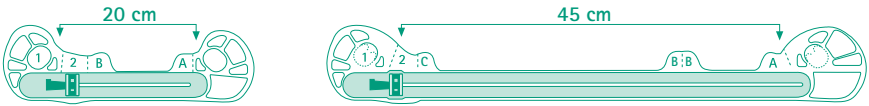
NB: Le sondage ne peut être pratiqué que sur avis médical et en se conformant strictement aux Instructions d'utilisation.

Actreen® Lite Cath

Istruzioni per l'uso IT

Actreen® Lite Cath è un catetere per cateterismo intermittente prelubrificato, sterile e pronto all'uso.

Actreen® Lite Cath



Lavarsi le mani accuratamente prima e dopo la manovra di cateterismo. Lavare accuratamente anche i genitali.

Preparazione:

1- Rimuovere la pellicola protettiva dal lato del connettore. Ci sono due possibili modalità:

a – Se hai una buona manualità, apri la pellicola a livello della fessura pretagliata evidenziata con "2". **1A**

b – In caso di manualità limitata, con una mano,inserisci il pollice dentro l'occhiello dell'involucro e con l'altra mano, tieni fermo l'involucro a livello "2". Procedi poi a tirare l'involucro rimuovendo la pellicola di protezione dal connettore. **1B**

2- Liberare l'estremità del catetere.

• Sistema "No touch":

a - Se hai una buona manualità, afferra con le dita la pellicola protettiva e aprila a livello del punto pretagliato "A". **2A**

b - In caso di manualità limitata, inserisci il pollice nell'apposito occhiello e con l'altra mano, trattieni il catetere a livello del punto pretagliato contrassegnato da "A". Con una trazione del pollice, rimuovi la pellicola protettiva, dall'estremità del catetere. **2B** Ripiega la pellicola protettiva senza toccare il catetere. **3**

• Se vuoi scoprire una porzione superiore del catetere:

- Catetere lungo 45 cm: Rimuovi la porzione di pellicola localizzata a livello della apertura pretagliata contrassegnata da "B" per liberare 1/3 del catetere.
  Rimuovi la porzione di pellicola localizzata a livello della apertura pretagliata contrassegnata da "C" per liberare tutto il catetere
- Catetere lungo 20 cm: Rimuovi la porzione di pellicola localizzata a livello della apertura pretagliata contrassegnata da "B" per liberare tutto il catetere

Cateterismo: Actreen® Lite può essere connesso ad una sacca da urina ad esempio il modello Urimed® Bag B.Braun.

Maschio:

Mantenere il pene in posizione verticale per diminuire la curvature dell'uretra. Con l'altra mano introdurre delicatamente il catetere nel meato fino al raggiungimento della vescica. Raggiunta la vescica inizia il deflusso di urina. **4** ♂

Punta Tiemann: Per guidare il catetere correttamente, allineare in modo corretto il segno sul connettore.

Femmina:

Localizzare l'apertura dell'uretra scostando le grandi labbra. Con l'altra mano introdurre delicatamente il catetere in uretra fino al raggiungimento della vescica. Raggiunta la vescica inizia il deflusso di urina. **4** ♀

Terminato il deflusso di urina, esercitare una pressione a livello del basso ventre, per agevolare il completo svuotamento della vescica. Estrarre lentamente il catetere, mantenendolo chiuso a livello del connettore. Il catetere viene quindi smaltito secondo le regole vigenti.

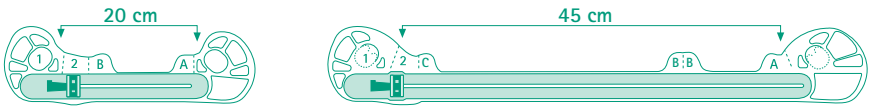
NB: La procedura di autocateterismo deve essere suggerita da personale sanitario ed essere effettuata nel rispetto delle indicazioni d'uso.

Actreen® Lite Cath

Gebruiksaanwijzing NL

Actreen® Lite Cath is een direct gebruiksklare steriele katheter bedoeld voor intermitterende (zelf) katheterisatie.

Actreen® Lite Cath



Was zorgvuldig uw handen voor en na aanvang van de katheterisatie en was de genitaliën.

Voorbereiding:

1. Verwijder de beschermfolie van de connector, hiervoor zijn twee mogelijkheden:

a - Als uw handfunctie goed is, pakt u de katheter en scheurt u de beschermfolie bij markering "2" af. **1A**

b - Als uw handfunctie beperkt is, steek uw duim of een vinger van uw ene hand in het oogje en houd met de andere hand de katheter bij markering"2" vast. Trek het oogje naar beneden en verwijder de beschermfolie van de connector. **1B**

2. Verwijder de beschermfolie van de katheter.

- «No touch» systeem:

a - Als uw handfunctie goed is, pakt u de beschermfolie tussen duim en wijsvinger en scheurt u de beschermfolie bij markering "A" af. **2A**

b - Als uw handfunctie beperkt is, steek uw duim of een vinger van uw ene hand in het oogje en houd met de andere hand de katheter bij markering"A" vast. Trek het oogje naar beneden en verwijder de beschermfolie van de kathetertip. **2B**
Schuif de katheter naar buiten door de beschermfolie terug te schuiven zonder de katheter aan te raken. **3**

- Als u meer van de katheter wilt vrijmaken:

- Katheter versie 45 cm: Verwijder 1/3 van de beschermfolie door deze bij markering "B" af te scheuren.
Verwijder de gehele beschermfolie door deze bij markering "C" af te scheuren.
- Katheter versie 20 cm: Verwijder de gehele beschermfolie door deze bij markering "B"af te scheuren.

Katheterisatie:

Actreen® Lite Cath kan aangesloten worden op bijvoorbeeld de Urimed® urine opvangzak van B. Braun.

Mannen:

Houd met één hand de penis iets omhoog zodat de bocht minder scherp wordt. Breng met de andere hand de katheter in de urinebuis en schuif deze rustig door tot de blaas bereikt is. Zodra de katheterogen in de blaas zijn, vloeit de urine af. **4** ♂
(Tiemann katheter: om de katheter goed te begeleiden, gebruik het merkteken op de connector om zicht te houden op de richting van de Tiemann punt.

Vrouwen:

Houd met één hand de grote schaamlippen opzij. Breng met de andere hand de katheter voorzichtig in de urinebuis. Zodra de katheterogen in de blaas zijn, vloeit de urine af. **4** ♀ Door zelf lichte druk op de onderbuik uit te oefenen tegen het einde van de katheterisatie, kan dit helpen om de blaas volledig leeg te krijgen. Als de blaas helemaal leeg is, klemt u de katheter net onder de connector en trekt u de katheter voorzichtig uit de urinebuis. Gooi de katheter weg volgens de geldende plaatselijke voorschriften.

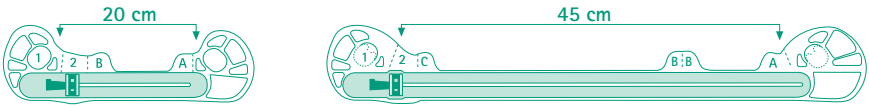
NB: Zelf katheterisatie mag alleen op medisch advies van een arts en volgens de gegeven instructies.

Actreen® Lite Cath

Návod k použití CS

Actreen® Lite Cath je sterilní lubrikovaný močový katétr (cévka) pro intermitentní cévkování močového měchýře, připravený k okamžitému použití.

Actreen® Lite Cath



Před i po cévkování si velmi pečlivě umyjte ruce. Omyjte důkladně také urogenitální oblast.

Příprava:

1. Sejměte ochranný kryt na straně konektoru. Můžete to udělat dvěma způsoby:

a – Zručnější uživatelé: Uchopte fólii a odtrhněte ji na úrovni značky „2". 1A

b – Méně zruční uživatelé: Vložte palec jedné ruky do oka a druhou rukou přidržte katétr na úrovni značky „2". Stáhněte oko dolů a sejměte z konektoru ochranný kryt. 1B

2. Uvolněte špičku katétru.

• <Bezdotykový> systém:

a – Zručnější uživatelé: Uchopte kryt a odtrhněte jej mezi palcem a ukazováčkem na značce „A". 2A

b – Méně zruční uživatelé: Vložte palec jedné ruky do oka a druhou rukou přidržte katétr na úrovni značky „A". Stáhněte oko dolů a sejměte ze špičky ochranný kryt. 2B

Aniž byste se dotýkali katétru, stáhněte vějířovitě kryt dolů. 3

• Jestliže chcete uvolnit větší část katétru:

Katétr verze 45 cm: Uchopte vyčnívající jazýček označený značkou „B" a odtrhněte jej, uvolní se 1/3 katétru.
Uchopte vyčnívající jazýček označený značkou „C" a odtrhněte jej, uvolní se celý katétr.

Katétr verze 20 cm: Uchopte vyčnívající jazýček označený značkou „B" a odtrhněte jej, uvolní se celý katétr.

Cévkování:

Actreen® Lite lze připojit ke sběrnému sáčku na moč např. Urimed® Bag od firmy B.Braun.

Muži:

Jednou rukou zvedněte penis směrem nahoru – vyrovnáte tak zakřivení močové trubice. Druhou rukou pak opatrně zaveďte cévku do močové trubice tak hluboko, aby pronikla do močového měchýře a začala odvádět moč. 4 ♂

Tiemannova cévka: pro správné zavedení této cévky je třeba přesně nastavit znaménko na spojovacím konci cévky.

Ženy:

Jednou rukou rozevřete stydké pysky a odhalte tak ústí močové trubice. Druhou rukou pak opatrně zaveďte cévku do močové trubice tak hluboko, aby pronikla do močového měchýře a začala odvádět moč. 4 ♀

• Tlakem rukou na podbřišek v závěru cévkování napomůžete kompletnímu vyprázdnění měchýře. Když je měchýř zcela vyprázdněn, stiskněte kónickou spojovací část cévky a cévku opatrně vytáhněte.

• Cévka je určena k jednorázovému použití - Katétr poté zlikvidujte podle platných místních předpisů.

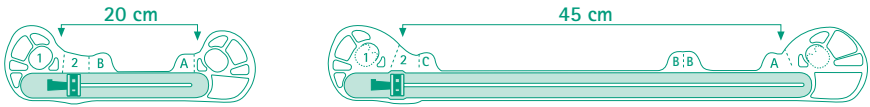
Pozn.: utokatetrizaci, t.j. jednorazove cevkovani pacienta sebou samym je možne provadět vyhradně na doporučeni lekaře a pouze dle návodu k použití. Nepoužívejte, pokud je balení otevřené.

Actreen® Lite Cath

Brugsanvisning **DA**

Actreen® Lite Cath er et klar-til-brug, sterilt, præ-lubrikeret kateter beregnet til intermitterende kateterisation.

Actreen® Lite Cath



Vask hænderne grundigt før og efter kateterisationen. Vask ligeledes genitalområdet.

Forberedelse:

1. Fjern beskyttelsesfolien ved kateterets udløb. Der er to muligheder:

a – Er dine fingerkræfter gode, tag fat og riv emballagen af ved afmærkning 2. **1A**

b – Er dine fingerkræfter nedsat, indsæt da med den ene hånd tommelfingeren i det lille 'øje' og med den anden hånd hold kateteret ved afmærkning 2. Træk det lille 'øje' væk fra dig selv og derved fjernes den beskyttende folie fra kateterets udløb. **1B**

2. Åbning af kateteret.

• "No Touch" system:

a – Er dine fingerkræfter gode, tag fat og fjern med tommel- og pegefingeren folien ved perforeringen ved afmærkning "A" **2B**

b – Er dine fingerkræfter nedsat, indsæt da med den ene hånd tommelfingeren i det lille 'øje' og hold med den anden hånd kateteret ved afmærkning "A". Træk det lille 'øje' væk fra dig selv. Derved fjernes den beskyttende folie fra kateterspidsen **2B**

Folien kan trækkes sammen og giver under kateterisation et godt greb om kateteret uden at kateteret berøres. **3**

• Hvis du ønsker at frigøre mere af kateteret

- Kateter 45 cm, mænd: Frigøre 1/3 af kateteret: Tag fat og riv den forhøjede kant af ved afmærkning "B".
  Frigøre hele kateteret: Tag fat og riv den forhøjede kant af ved afmærkning "C"
- Kateter 20 cm, kvinder og børn: Frigøre hele kateteret: Tag fat og riv den forhøjede kant af ved afmærkning "B"

Kateterisation:

Actreen® Lite kan tilsluttes en urinopsamlingspose, f.eks. Urimed® Bag fra B. Braun.

Mænd:

Med den ene hånd holdes penis opad for at minimere urinrørets bøjning. Med den anden hånd indføres kateteret forsigtigt i urinrøret. Lige før folien berører glans penis, klemmes blidt om urinrøret og dermed det indførte kateter. Med den frie hånd, trækkes folien yderligere tilbage og kateterisationen fuldendes. Hvis folien er fjernet ved afmærkning C, holdes der om udløbet/konnektoren, kateteret berører ikke, men føres blidt ind indtil blæren nås, og urinen tømmes ud. **4** ♂

Tiemann kateter: For at sikre korrekt indføring af katetret, kontroller at markeringen på katetret er vendt som vist.

Kvinder:

Med den ene hånd spredes de yderste kønslæber for derved lettere at lokalisere urinvejsåbningen. Med den anden hånd indføres katetret forsigtigt i urinrøret indtil blæren nås og urinen tømmes ud. **4** ♀

- Et manuelt tryk på den nederste del af maven på blæreniveau, vil sikre at blæren tømmes fuldstændigt. Når blæren er tømt, klemmes katetret af og trækkes forsigtigt ud.
- Engangskatetret kasseres efter brug.

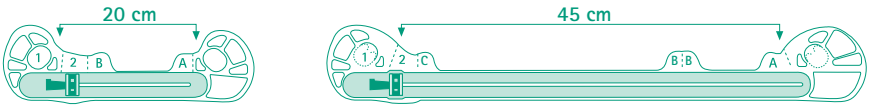
NB: Selv-kateterisation bør kun udføres under medicinsk opsyn og i overensstemmelse med brugsvejledningen.

Actreen® Lite Cath

Οδηγίες χρήσεως **EL**

Ο Actreen® Lite Cath είναι ένας έτοιμος προς χρήση αποστειρωμένος αυτολιπαινόμενος καθετήρας που ενδείκνυται για διαλείποντα αυτοκαθετηριασμό.

Actreen® Lite Cath



Πλύνετε τα χέρια σας προσεκτικά πριν και μετά τον καθετηριασμό όπως επίσης και την περιοχή των γεννητικών οργάνων.

Προετοιμασία:

1. Απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα προς την πλευρά του συνδετικού. Υπάρχουν δύο τρόποι για να το πετύχετε.

a – Εάν έχετε επιδεξιότητα στα χέρια σας σκίστε και απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα στην σημείωση του επιπέδου “2”. **1A**

b – Εάν έχετε μειωμένη επιδεξιότητα, με το ένα χέρι βάλτε τον αντίχειρά σας στο άνοιγμα και με το άλλο χέρι κρατήστε τον καθετήρα στο σημείο “2”. Πιέστε το άνοιγμα προς τα κάτω και απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα από το συνδετικό. **1B**

2. Απελευθερώστε το άκρο του καθετήρα.

• Σύστημα «Χωρίς επαφή»:

a – Εάν έχετε επιδεξιότητα στα χέρια σας σκίστε και απομακρύνετε το προστατευτικό ανάμεσα στον αντίχειρα και τον δείκτη στο σημείο “A”.

b – Εάν έχετε μειωμένη επιδεξιότητα, με το ένα χέρι βάλτε τον αντίχειρά σας στο άνοιγμα που υπάρχει εκεί και με το άλλο χέρι κρατήστε τον καθετήρα στο σημείο “A”. Πιέστε το άνοιγμα προς τα κάτω και απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα από το κάλυμμα. **2B**

Σύρετε πίσω το κάλυμμα σαν ακορντεόν χωρίς καμία επαφή με τον καθετήρα. **3**

• Εάν θέλετε να απελευθερώσετε μεγαλύτερο τμήμα του καθετήρα

– Έκδοση του καθετήρα των 45 εκατοστών: Σκίστε και απομακρύνετε το κάλυμμα στο διάτρητο σημείο που ορίζεται από την σημείωση “B” έτσι ώστε να απελευθερώσετε το 1/3 του καθετήρα.
Σκίστε και απομακρύνετε το κάλυμμα στο διάτρητο σημείο που ορίζεται από την σημείωση “C” έτσι ώστε να απελευθερώσετε ολόκληρο τον καθετήρα.

– Έκδοση του καθετήρα των 20 εκατοστών: Σκίστε και απομακρύνετε το κάλυμμα στο διάτρητο σημείο που ορίζεται από την σημείωση “B” έτσι ώστε να απελευθερώσετε ολόκληρο τον καθετήρα.

Καθετηριασμός: Ο Actreen® Lite μπορεί να συνδεθεί με ουροσυλλέκτη π.χ. Urimed® Bag από την B.Braun.

Άνδρες:

Με το ένα χέρι κρατήστε το πέος σας με κατεύθυνση προς τα επάνω για να αυξήσετε την γωνία με την ουρήθρα. Με το άλλο χέρι. εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα στην ουρήθρα μέχρι να συναντήσει την κύστη και να τρέξουν τα ούρα Εικόνα. **4** ♂
Tiemann καθετήρες: Σε περίπτωση διόρθωσης της εισόδου γωνίας του καθετήρα με την ουρήθρα παρακαλούμε ευθυγραμμίστε την ένδειξη του συνδετικού σε σωστή θέση.

Γυναίκες:

Με το ένα χέρι ανοίξτε τα μεγάλα χείλη του αιδοίου για να επιτρέψετε την πρόσβαση στην ουρήθρα. Με το άλλο χέρι εισάγετε. προσεκτικά τον καθετήρα στην ουρήθρα μέχρι να συναντήσει την κύστη και να τρέξουν τα ούρα Εικόνα. **4** ♀
Ασκώντας πίεση στο κάτω σημείο της κοιλιακής χώρας βοηθώντας στο τέλος του καθετηριασμού σας αποδεικνύει ότι η κύστη έχει αδειάσει εντελώς. Όταν η κύστη είναι τελείως άδεια τότε απαλά αποσύρετε τον καθετήρα αφού τον κλείσετε στο σημείο της σύνδεσης με τον ουροσυλλέκτη. Μετά μπορείτε να απομακρύνετε τον καθετήρα σύμφωνα με τις οδηγίες απόρριψης χρησιμοποιημένων ιατρικών ειδών.

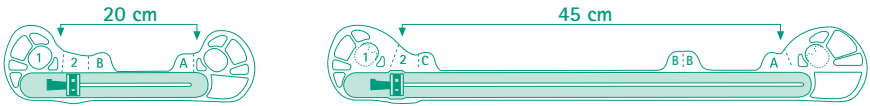
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο αυτοκαθετηριασμός πρέπει πάντα να γίνεται κατόπιν σύστασης από τον Ιατρό σας και μόνο μετά από λεπτομερείς οδηγίες χρήσεως.

Actreen® Lite Cath

Käyttöohje **FI**

Actreen® Lite Cath on toistokatetrointiin tarkoitettu käyttövalmis, steriili, liukastettu virtsakatetri.

Actreen® Lite Cath



Pese kädet huolellisesti ennen ja jälkeen katetroinnin, pese genitaalialue.

Valmistelut:

1. Poista yhdistäjän suojakelmu. Toimintavaihtoehtoja on kaksi:

a - toiminta kaksin käsin: repäise suojakelmu auki merkitystä kohdasta "2". **1A**

b - toiminta yhdellä kädellä: työnnä peukalo valmiiseen aukkoon ja pidä toisella kädellä kiinni katetrista repäisyviivan kohdalta "2". Vedä repäisyaukosta alaspäin ja poista yhdistäjän suojakelmu. **1B**

2. Katetrin käyttöönotto.

• "Pakkauksen avaus koskematta katetriin"

a - toiminta kaksin käsin: repäise suojakelmu peukalon ja etusormen välissä merkitystä kohdasta "A". **2A**

b - toiminta yhdellä kädellä: työnnä peukalo valmiiseen aukkoon ja pidä toisella kädellä kiinni katetrista repäisyviivan kohdalta "A". Vedä repäisyaukosta alaspäin ja poista kärjen suojakelmu. **2B**

Vedä suojakelmua rullaten alaspäin koskematta katetriin. **3**

• Jos haluat avata katetrin suojakelmua enemmän:

- katetrin pituus 45 cm: tartu ja revi suojakelmun kohdasta "B" ja poista suojakelmua 1/3 katetrin pituudesta
  tartu ja revi suojakelmun kohdasta "C" poistaaksesi koko suojakelmun
- katetrin pituus 20 cm: tartu ja revi suojakelmun kohdasta "B" poistaaksesi koko suojakelmun

Katetrointi:

Actreen® Lite voidaan yhdistää B.Braunin Urimed® Bag virtsankeräyspussiin.

Miehet:

Pidä penistä ylöspäin yhdellä kädellä vähentämään virtsaputken kaarevuutta. Työnnä toisella kädellä varovasti katetri virtsaputkeen kunnes se ulottuu virtsarakkoon ja virtsa alkaa virrata. **4** ♂

Tiemann-katetri: Jotta katetri ohjautuu oikein, aseta yhdistäjän opastemerkin mukaisesti.

Naiset:

Levitä toisella kädellä häpyhuulia ja etsi virtsaputken suu. Työnnä toisella kädellä katetri varovasti virtsaputkeen kunnes se ulottuu virtsarakkoon ja virtsa alkaa virrata. **4** ♀

Painelemalla käsin alavatsaa varmistetaan, että virtsarakko tyhjenee täysin katetroitaessa. Kun virtsarakko on täysin tyhjä, vedä kevyesti katetrista puristaen samalla yhdistäjän kohdalta.

Katetri hävitetään sairaalan ohjeiden mukaisesti.

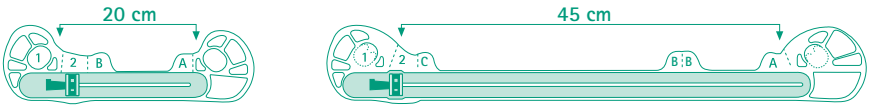
HUOM: Itsekatetrointi pitäisi suorittaa vain lääkärin määräyksestä ja vain ohjeiden mukaan.

Actreen® Lite Cath

Használati utasítás HU

Actreen® Lite Cath egy használatra kész, steril, elősikositott katéter, intermittáló urológiai katéterezéshez.

Actreen® Lite Cath



Alaposan mossa meg a kezét katéterezés előtt és utána, valamint mossa le a genitális területet.

Előkészités:

1. Távolítsa el a védő fóliát a konnektor oldalán. Ez két módon lehetséges:

a - Ha jó kézügyességgel rendelkezik, fogja meg és tépje le a védőfóliát a "2"-es jelzésnél. **1A**

b - Ha korlátozott kézügyességgel rendelkezik, egyik kezének hüvelykujját illessze a lyukba és másik kezével tartsa a katétert a "2"-es jelzésnél. Húzza a lyukat lefelé és távolítsa el a védőfóliát a konnektorról. **1B**

2. A katéter végét szabadítsa ki.

• <<Érintésmentes>> rendszer:

a - Ha jó kézügyességgel rendelkezik, fogja meg és tépje le a védőfóliát a hüvelykujj és a mutatóujj közé fogva az "A" jelzésnél **2A**

b - Ha korlátozott kézügyességgel rendelkezik, egyik kezének hüvelykujját illessze a lyukba és másik kezével tartsa a katétert az "A" jelzésnél. Húzza a lyukat lefelé és távolítsa el a védőfóliát a katéter hegyéről. **2B**
Tolja hátra a védőfóliát a katéter érintése nélkül **3**

• Ha nagyobb katéterfelületet kíván szabaddá tenni:

- 45 cm-es katéter változatnál: Fogja meg és tépje le a kiemelkedő fülecskét a "B" jelzésnél a katéter 1/3-ának szabaddá tételéhez
Fogja meg és tépje le a kiemelkedő fülecskét a "C" jelzésnél a katéter teljes szabaddá tételéhez
- 20 cm.es katéter változatnál: Fogja meg és tépje le a kiemelkedő fülecskét a "B" jelzésnél a katéter teljes szabaddá tételéhez

Katéterezés:

Az Actreen® Lite szükség esetén csatlakoztatható vizeletgyűjtő zsákhoz pl. a B. Braun által gyártott UrimedR-hez.

Férfi:

Az egyik kézzel tartsuk a peniszt felfelé, hogy csökkentsük a húgycső görbületét. A másik kézzel vezessük óvatosan a katétert a húgycsőbe, mig eléri a hólyagot es a húgyvezetéket. **4** ♂

Tiemann katéter: A helyes bevezetés érdekében, kerjük, hozza egyenesbe a konnektoron levő jelzésnek megfelelően.

Nő:

Az egyik kézzel hajtsa ki a vagina nagyajkait, hogy szabaddá váljon a húgycső. A másik kézzel vezessük be a katétert óvatosan a húgycsőbe, mig eléri a hólyagot és a húgyvezetéket. **4** ♀

• A katéterezés vegén az alhasra gyakorolt manuális nyomással biztositsa a hólyag teljes kiürülését. Mikor a hólyag teljesen kiürült, gyengéden húzza ki a katétert. Használat után dobja ki a katétert a helyi szabályozásnak megfelelően.

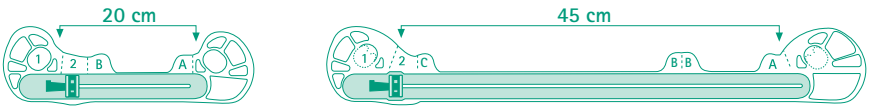
Megjegyzés: Önkatéterezést kizarólag az orvos javaslatára és csak a megadott használati utasítás szerint szabad végezni.

Actreen® Lite Cath

Instrukcja użycia PL

Actreen® Lite Cath to gotowy do użycia, sterylny, pokryty żelem jednorazowy cewnik wewnętrzny, przeznaczony do cewnikowania przerywanego.

Actreen® Lite Cath



Dokładnie umyj ręce przed i po wykonaniu cewnikowania, oraz umyj narządy w okolicy cewki moczowej.

Przygotowanie:

1 - Zdejmij zabezpieczającą foliową osłonę po stronie łącznika. Są dwie możliwości zdjęcia:

a – Jeśli masz sprawne ręce, przytrzymaj i oderwij warstwę folii na poziomie znacznika "2". 1A

b – Jeśli Twoje ręce nie są tak sprawne, za pomocą jednej ręki, wsuń kciuk w otwór (ucho) w folii, a drugą ręką przytrzymaj warstwę folii na poziomie znacznika "2". Pociągnij ucho ku dołowi i zdejmij zabezpieczającą osłonę z łącznika. 1B

2 - Uwolnienie końcówki cewnika.

• System bezdotykowy:

a – Jeśli masz sprawne ręce, przytrzymaj i oderwij warstwę zabezpieczającą pomiędzy kciukiem a palcem wskazującym na poziomie wskaźnika "A". 2A

b- Jeśli Twojeręce nie są tak sprawne, za pomocą jednej ręki wsuń kciuk do otworu w folii, a drugą ręką przytrzymaj cewnik na poziomie znacznika "A".

Pociągnij ucho ku dołowi i zdejmij zabezpieczającą osłonę z końcówki cewnika. 2B

Zsuń foliwą osłonę fałdując ją w dół, nie dotykając jednocześnie cewnika 3

• Uwalnianie większej powierzchni cewnika:

- cewnik o długości 45cm: Przytrzymaj i oderwij uniesioną wypustkę zidentyfikowaną jako znacznik "B" by uwlonic cewnik na 1/3 jego długości; Przytrzymaj i oderwij uniesioną wypustkę zidentyfikowaną jako znacznik "C" by uwlonic cewnik na całej jego długości.
- cewnik o długości 20cm: Przytrzymaj i oderwij uniesioną wypustkę zidentyfikowaną jako znacznik "B" by uwlonic cewnik na całej jego długości.

Cewnikowanie: Cewniki Actreen® Lite można połączyć z workiem do zbiorki moczu Urimed® Bag firmy Braun.

Mężczyźni

Przy pomocy jednej ręki przytrzymaj i lekko unieś penisa w gorę, by zmniejszyć krzywiznę cewki moczowej. Drugą ręką delikatnie wprowadź cewnik do cewki moczowej i dalej do pęcherza, aż zauważymy uchodzący mocz. 4 ♂

Cewnik typu Tiemann: aby poprawnie wprowadzić cewnik, proszę najpierw właściwie ustawić znacznik na łączniku.

Kobiety

Przy pomocy jednej ręki rozsuń wargi sromowe i zlokalizuj wejście do cewki moczowej. Drugą ręką ostrożnie wprowadź cewnik do cewki moczowej i dalej do pęcherza, aż zauważymy uchodzący mocz. 4 ♀

• ręczny ucisk na podbrzusze pod koniec cewnikowania, zagwarantuje całkowite opróżnienie pęcherza moczowego. Po opróżnieniu pęcherza, delikatnie wycofaj cewnik, wcześniej jednak zagnij go na wysokości łącznika.

• Po użyciu, cewnik należy wyrzucić i zutylizować zgodnie z obowiązującym prawem.

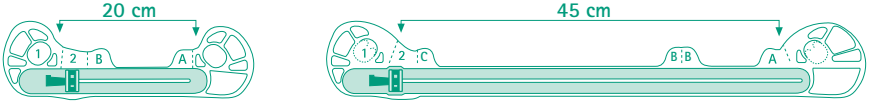
NB: Samocewnikowanie powinno być zalecone przez lekarza i wykonywane zgodnie z instrukcja użycia.

Actreen® Lite Cath

Instruções de utilização PT

Actreen® Lite Cath é um cateter pré-lubrificado pronto a usar indicado para a cateterização urinária intermitente.

Actreen® Lite Cath



Lave cuidadosamente as mãos antes e depois da cateterização e lave a zona genital.

Preparação:

1. Remova a bainha protectora do lado do conector. Existem dois processos:

a – Se possui uma boa destreza manual, agarre com firmeza e puxe o filme até a marca do nível "2". **1A**

b – Se a sua destreza não for muito apurada, com uma mão insira o polegar na ilhó e com a outra mão segure o cateter ate à marca "2". Puxe a ilhó para baixo e remova a bainha protectora do conector. **1B**

2. Liberte a ponta do cateter.

• Sistema «No touch»:

a – Se possui uma boa destreza manual, agarre firmemente e puxe a bainha ente o polegar e o indicador até à marca "A". **2A**

b – Se a sua destreza não for muito apurada, com uma mão, insira o polegar na ilhó e com a outra mão, segure o cateter até à marca "A". Puxe a ilhó para baixo e remova a bainha de protecção da ponta do cateter. **2B**

Dobre a bainha para que assuma um formato de acordeão, sem tocar no cateter. **3**

• Se pretender libertar uma fracção maior do cateter:

- Cateter versão 45 cm: Agarre firmemente e puxe a porção levantada da bainha até à zona identificada pela marca "B", de forma a libertar 1/3 do cateter, da bainha protectora.
  Agarre firmemente e puxe a porção levantada da bainha, até à zona identificada pela marca "C", de forma a libertar todo o cateter.
- Cateter versão 20 cm: Agarre firmemente e puxe a porção levantada da bainha até à zona identificada pela marca "B", de forma a libertar todo o cateter.

Cateterização: Actreen® Lite pode ser conectedo a um saco colector de urina ex. Urimed® Bag da B.Braun.

Homem:

Com uma mão segure o pénis para cima de modo a diminuir a curvatura da uretra. Com a outra mão introduza cuidadosamente o cateter na uretra até que alcançe a beixiga e drene a urina. **4** ♂

Cateter Tiemann: De modo a guiar correctamente o cateter. Por favor alinha a marca no conector apropriadamente.

Mulher:

Com uma mão afaste o sgrandes lábios da vagina para localizer a abertura da uretra. Com a outra mão introduza cuidadosamente o cateter na uretra até que alcance a bexiga e drene a urina. **4** ♀ Pressão manual no baixo ventre durante o final da caterização irá assegurar que a bexiga foi completamente esvaziada. Quando a bexiga estiver completamente vazia, retire gentilmente o cateter após ter clampado ao nível do conector.

O cateter fica assim liberto da sua bainha protectora, de acordo com as boas práticas em vigor.

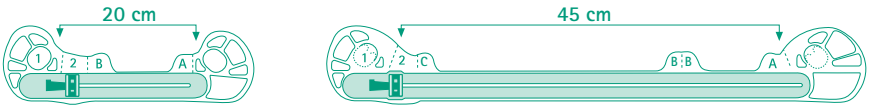
Nota: auto-cateterização deve ser apenas efectuada sob indicação médica e apenas de acordo com as indicações dadas.

Actreen® Lite Cath

Инструкция по именению **RU**

Actreen® Lite Cath готовый к использованию стерильный катетер со смазкой для катетеризации мочевого пузыря.

Actreen® Lite Cath



Перед процедурой тщательно вымойте руки и область введения катетера

'Подготовка:

1. Снимите защитный чехол с коннектора. Далее можно использовать два способа:

a - Если у вас достаточно силы, сожмите и оторвите пленку до отметки «2». **1A**

b - Можно также проделать аналогичную процедуру двумя руками. Удерживая катетер одной рукой у отметки «2», вставьте большой палец второй руки в отверстие, потяните вниз и удалите защитную пленку с коннектора. **1B**

2. Выведение насадки катетера.

• «Бесконтактная» система:

a - Если у вас достаточно силы, зажмите край чехла большим и указательным пальцами и оторвите его у отметки «A» **2A**

b - Можно также проделать аналогичную процедуру двумя руками. Удерживая катетер одной рукой у отметки «A», вставьте большой палец другой руки в отверстие. Потяните вниз и снимите защитный чехол с насадки **2B**

Уберите чехол в гармошку, не прикасаясь к катетеру **3**

• Если необходимо увеличить длину катетера:

- Катетер длиной 45 см: Возьмитесь за язычок с отметкой «B» и оторвите его. При этом высвободится 1/3 катетера. Возьмитесь за язычок с отметкой «C» и оторвите его. При этом катетер высвободится полностью.
- Катетер длиной 20 см: Возьмитесь за язычок с отметкой «B» и оторвите его. При этом катетер высвободится полностью.

Катетеризация:

Actreen® Lite может быть присоединен к мешку для сбора мочи UrimedR производства B.Braun.

Мужские катетеры:

Одной рукой придерживая половой орган второй рукой аккуратно введите катетер в уретру до мочевого пузыря, предварительно немного выпрямив курватуру катетера моча начнет вытекать. **4** ♂

Катетеры Тимана: для правильного введения катетера выровняйте коннектор согласно соответствующей маркировке.

Женские катетеры:

Одной рукой аккуратно введите катетер в уретру до мочевого пузыря, моча начнет вытекать. **4** ♀

•Убедитесь, что мочевой пузырь полностью опорожнен, аккуратно извлеките катетер из уретры.

• Утилизация катетера производится с соблюдением действующих правил утилизации.

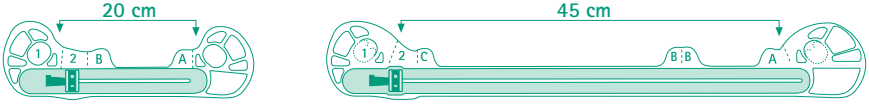
NB: Самокатетеризация должна выполняться под медицинским контролем в соответствии с прилагаемой инструкцией.

Actreen® Lite Cath

Návod na použitie SK

Actreen® Lite Cath je sterilný lubrikovaný močový katéter (cievka) pre intermitentné cievkovanie močového mechúra, pripravený na okamžité použitie.

Actreen® Lite Cath



Pred aj po cievkovaní si veľmi starostlivo umyte ruky.Omyte dôkladne aj urogenitálnu oblasť.

Príprava:

1. Zložte ochranný kryt na strane konektoru. Môžete to urobiť dvoma spôsobmi:

a- Zručnejší užívatelia: Uchopte fóliu a odtrhnite ju na úrovni značky „2". **1A**

b- Menej zručný užívatelia: Vložte palec jednej ruky do oka a druhou rukou pridržte katéter na úrovni značky „2". Stiahnite oko dole a zložte z konektoru ochranný kryt. **1B**

2. Uvoľnite špičku katétra.

• <Bezdotykový> systém:

a- Zručnejší užívatelia: Uchopte kryt a odtrhnite ho medzi palcom a ukazovákom na značke „A". **2A**

b- Menej zručný užívatelia: Vložte palec jednej ruky do oka a druhou rukou pridržte katéter na úrovni značky „A". Stiahnite oko dole a zložte so špičky ochranný kryt. **2B**

Bez dotýkania katétru, stiahnite vejárovite kryt dole. **3**

• Ak chcete uvoľniť väčšiu časť katétru:

Katéter verzia 45 cm: Uchopte vyčnievajúci jazýček označený značkou „B" a odtrhnite ho, uvoľní sa 1/3 katétru.
Uchopte vyčnievajúci jazýček označený značkou „C" a odtrhnite ho, uvoľní sa celý katéter.

Katéter verzia 20 cm: Uchopte vyčnievajúci jazýček označený značkou „B" a odtrhnite ho, uvoľní sa celý katéter.

Katetrizácia (cievkovanie): Actreen® Lite možno pripojiť k zbernému vrecku na moč napr. Urimed® Bag od firmy B. Braun.

Muži:

Jednou rukou zodvihnite penis smerom hore – vyrovnáte tak zakrivenie močovej trubice. Druhou rukou potom opatrne zasuňte cievku do močovej trubice tak hlboko, aby prenikla do močového mechúra, až kým nezačne odtekať moč. **4** ♂

Cievka s Tiemannovým hrotom: pre správne zasunutie tejto cievky je potrebné presne nastaviť znamienko na konektore.

Ženy:

Jednou rukou roztvorte stydké pysky a odhaľte tak ústie močovej rúry. Druhou rukou potom opatrne zaveďte cievku do močovej trubice tak hlboko, aby prenikla do močového mechúra a začala odvádzať moč. **4** ♀

- Tlakom ruky na podbrušok ku koncu cievkovania podporíte kompletné vyprázdnenie močového mechúra. Keď je mechúr úplne vyprázdnený, stlačte kónickú spájaciu časť cievky a cievku opatrne vytiahnite.
- Cievka je určená na jednorazové použitie. Katéter potom zlikvidujte podľa platných predpisov.

Pozn.: Autokatetrizáciu, t.j. jednorazové cievkovanie pacienta sebou samým je možné vykonávať len na základe odporúčania lekára a podľa návodu na použitie.

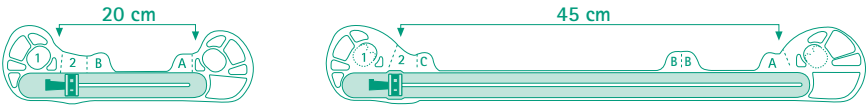
Nepoužívajte, ak je balenie otvorené.

Actreen® Lite Cath

Bruksanvisning SV

Actreen® Lite Cath är en kateter, färdig att använda, steril, förlubriserad och indikerad för intermittent urinkateterisering.

Actreen® Lite Cath



Tvätta händerna noga före och efter kateteriseringen och tvätta de genitala delarna.

Förberedelse:

1. Ta bort skyddshöljet på konnektorsidan. Det finns två tillvägagångssätt:

a- Vid god fingerfärdighet, greppa och riv av filmen vid markering"2". **1A**

b- Vid nedsatt fingerfärdighet, sätt in tummen i öglan och håll katetern med andra handen vid markering "2". Dra öglan nedåt och ta bort det skyddande höljet från konnektorn. **1B**

2. Frigör toppen på katetern.

• <no tuch> system

a- Om du har god fingerfärdighet, greppa och riv av höljet mellan tummen och pekfingret vid markeringen "A" **2A**

b- Vid nedsatt fingerfärdighet, sätt in tummen i öglan och håll katetern med andra handen vid markering "A". Dra öglan nedåt och ta bort det skyddande höljet från toppen **2B**

Dra ner höljet i dragspelsvecken, utan att vidröra katetern. **3**

• Om du vill frigöra en större del av katetern:

- Kateter version 45 cm: Greppa och riv av den utstickande fliken vid markering "B" för att frigöra 1/3 av katetern.
  Greppa och riv av den utstickande fliken vid markering"C" för att frigöra hela katetern.
- Kateter version 20 cm: Greppa och riv av den utstickande fliken vid markering "B" för att frigöra hela katetern

Kateterisering:

Actreen® Lite kan kopplas samman med urinuppsamlingspåse, t ex Urimed® Bag från B.Braun.

Män:

Med ena handen håller du penis uppåt, för att få så rät linje som möjligt på urinröret. Med den andra handen, för försiktigt in katetern i urinröret, tills den når blåsan och urin utsöndras. **4** ♂

Tiemann kateter: För att föra in katetern rätt, se till att ställa in i nivå enligt markering på kopplingen.

Kvinnor:

Sära på blygdläpparna med ena handen för att lokalisera urinrörets mynning. För försiktigt in katetern i urinröret med den andra handen tills den når blåsan och urin utsöndras. **4** ♀

För att vara helt säker på att urinblåsan är tömd, tryck på nedre delen av magen under slutdelen av kateteriseringen. När blåsan är helt tömd, stäng katetern vid kopplingen och dra försiktigt ut katetern.

Katetern skall sedan kasseras enligt gällande lokala föreskrifter.

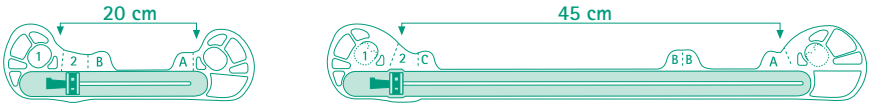
NB: Instruktionerna skall följas och kateterisering skall utföras av eller i samråd med medicinsk kunnig personal.

Actreen® Lite Cath

Kullanım Kılavuzu TR

Actreen® Lite Cath, intermittent üriner kateterizasyonu için steril, kendinden jelli, kullanıma hazır kateter.

Actreen® Lite Cath



Kateterizasyon öncesi ve sonrası ellerinizi dikkatli şekilde yıkayınız. Genital bölge de yıkanmalıdır.

Hazırlık:

1. Konnektör tarafındaki koruyucu kılıfı çıkartınız. Bunu yapmanın 2 yolu vardır:

a – Eğer elinizi rahat hareket ettirebiliyorsanız, filmi "2" olarak işaretlenmiş yerden kavrayınız ve ayırınız. **1A**

b – Eğer elinizi rahat hareket ettiremiyorsanız, bir elinizin başparmağını deliğe yerleştiriniz ve diğer elinizle kateteri "2" işaretli yerden kavrayınız. Deliği aşağı doğru çekiniz ve koruyucu kılıfı konnektörden çıkartınız. **1B**

2. Kateterin ucunu çıkartınız.

• «No touch» (temassız) sistem:

a – Eğer elinizi rahat hareket ettirebiliyorsanız, koruyucu kılıfı başparmağınız ve işaret parmağınızın arasından "A" işaretli yerden kavrayıp yırtınız. **2A**

b – Eğer elinizi rahat hareket ettiremiyorsanız, bir elinizin başparmağını deliğe yerleştiriniz ve diğer elinizle kateteri "A" işaretli yerden kavrayınız. Deliği aşağı doğru çekiniz ve koruyucu kılıfı kateterin ucundan çıkartınız. **2B**

Koruyucu kılıfı katetere dokunmadan akordiyon gibi çekiniz **3** :

• Eğer kateteri daha fazla çıkarmak istiyorsanız:

- 45 cm kateter: Kateterin 1/3'ünü çıkarmak için "B" işaretli yerden dili kavrayınız ve yırtınız;
  Kateterin tamamını çıkarmak için ise "C" işaretli yerden dili kavrayınız ve yırtınız
- 20 cm kateter: kateterin tamamını çıkarmak için ise "B" işaretli yerden dili kavrayınız ve yırtınız.

Kataterizasyon:

Actreen® Lite, B.Braun un Urimed idrar torbasına bağlanabilir.

Erkek

Uretrada herhangi bir eğrilik oluşmaması için bir el ile penis yukarıya doğru tutulur, diğer el ile katater idrar kesesine ulaşana ve idrar boşalana kadar dikkatli bir şekilde uretra içine sokulur. **4** ♂

Tiemann Katater: Kateteri düzgün bir şekilde yönlendirebilmek için lütfen konektor üzerindeki işareti uygun şekilde hizalayın.

Kadin

Uretral girişin yerini belirlemek için bir el ile vajinanın dış dudakları aralanır, diğer el ile katater idrar kesesine ulaşana ve idrar boşalana kadar dikkatli bir şekilde uretra içine sokulur. **4** ♀

- Kataterizasyon sonuna doğru alt abdomen bölgesine yapılan elle baskı idrar kesesinin tamamiyle boşaltılmasını sağlar. İdrar kesesi tamamiyle boşaldığında, katateri konnektor seviyesinde klempledikten sonra kateteri yavaşca geriye çekip çıkartın.
- Tek kullanımlık olan katateri atınız. Kateter yerel yönetmeliklere göre atılır.

NB: Kataterizasyon sadece tıbbi tavsiyeler ve talimatlara göre yapılmalıdır.

Actreen® Lite Cath

EN **Warning:** Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.

DE **Warnhinweis:** Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.

ES **Advertencia:** La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.

FR **Avertissement :** La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.

IT **Avvertenza:** Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.

NL **Waarschuwing:** Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.

CS **Varování:** Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.

DA **Advarsel:** Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.

EL **Προειδοποίηση:** Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προξενήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διάταξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.

FI **Varoitus:** Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.

HU **Figyelmeztetés:** Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.

PL **Ostrzeżenie:** Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.

PT **Aviso:** A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.

RU **Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.**

SK **Výstraha:** Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zariadenia môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.

SV **Varning:** Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.

TR **Uyarı:** Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.

Actreen® Lite Cath

EN Do not use if the pack is opened or damaged

DE Nur verwenden bei unbeschädigter Verpackung

ES No usar si el embalaje está abierto o dañado

FR Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

IT Non utilizzare se la confezione risulta aperta o danneggiata

NL Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is

CS Nepoužívejte, je-li balení otevřeno

DA Benyt ikke pakken hvis åben eller beskadiget

EL Να μην χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία του είναι ανοικτή η κατεστραμμένη

FI Älä käytä mikäli pakkaus on avattu tai vahingoittunut

HU Ne használja, ha a csomagolás sérült vagy nyitott

PL Nie używać, jeśli opakowanie jest otwarte lub uszkodzone

PT Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada

RU Не использовать, если упаковка была повреждена

SK Nepoužívejte, je-li balení otevřeno

SV Använd inte produkten om förpackningen är öppnad eller skadad

TR Ambalaj açılmış veya hasar görmüşse kullanmayınız

Notes

Notes

Notes

BE **Distribué par**
B. Braun Medical N.V./S.A.
1831 Diegem - Belgium

DE **Vertrieb**
B. Braun Melsungen AG, OPM
34212 Melsungen – Germany

ES **Distribuido por**
B. Braun Medical SA
08191 Rubí – Spain

FR **Distribué par**
B. Braun Medical
92107 Boulogne Cedex – France

GB **Distributed by**
B. Braun Medical Ltd.
Sheffield, S35 2PW
United Kingdom

IT **Distribuito da**
B. Braun Milano S.p.A.
20161 Milano – Italy

NL **Gedistribueerd door**
B. Braun Medical B.V.
5342 CW Oss – Netherlands

AT **Vertrieb**
B. Braun Austria GmbH
2344 Maria Enzersdorf – Austria

AU **Distributed by**
B.Braun Australia Pty. Ltd
Bella Vista NSW 2153 – Australia

CH **Distribué par**
B. Braun Medical AG
6203 Sempach – Switzerland

CZ **Dováží**
B. Braun Medical, s.r.o.
148 00 Praha 4 - Czech Republic

DK **Forhandles af**
B. Braun Medical A/S
2000 Frederiksberg – Denmark

FI **Maahantuoja**
B. Braun Medical Oy
00350 Helsinki – Finland

GR **Αντιπροσωπεύεται από**
Medisar Hellas
Oropos 19015 – Greece

HU **Forgalmazza**
B. Braun Medical Kft
1023 Budapest – Hungary

PL **Autoryzowany Przedstawiciel**
Aesculap Chifa Sp. Z o.o.
64-300 Nowy Tomyśl – Poland

PT **Distribuido por**
B. Braun Medical Lda.
2730-053 Barcarena – Portugal

RU **Дистрибьютер**
Б.Браун Медикал
191040, Санкт-Петербург – Russia

SE **Distribuerad av**
B. Braun Medical AB
182 12 Danderyd – Sweden

SK **Distribútor**
B. Braun Medical s.r.o.
851 01 Bratislava – Slovakia

TR **İthalatçı firma**
B.Braun Medikal Dis Ticaret A.S.
34235 Istanbul - Turkey

CE 0123

B. Braun Medical
204, avenue du Maréchal Juin
92107 Boulogne Cedex - France

N0013 / 01-2011 – Imp. MEGATOP / Nanté

B|BRAUN